



**STUDENT EXCHANGE PROGRAMME AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSITI MALAYA
AND
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY**

The **UNIVERSITI MALAYA**, a university established under the laws of Malaysia and having an address at Lembah Pantai, 50603 Kuala Lumpur, Malaysia (hereinafter referred to as “**UM**”) of the one part;

AND

The **SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY**, a university established under the laws of Suranaree University of Technology Founding Bill 1990 and having an address at 111 University Avenue, Muang District, Nakhon Ratchasima 30000, THAILAND (hereinafter referred to as “**SUT**”) of the other part;

having entered into a Memorandum of Understanding on 6 December 2018 under which the Parties have agreed to implement within the framework of the statutes and regulations applicable in each Party's institution, and amongst other things, student exchange programmes (hereinafter referred to as “the Exchange Programme”), now wish to set the terms and conditions (hereinafter referred to as the “Agreement”) governing and facilitating the exchange of students between the Parties as follows:

1. NUMBER OF STUDENTS

The exchange of students will be based on the principle of reciprocity during the duration of this Agreement. On an annual basis, each Party will nominate two (2) qualified students to the other. The Parties will review the Exchange Programme annually for any imbalances in the number of exchange students and will adjust the number of students over the duration of this Agreement, as necessary to maintain a reasonable balance in the Exchange Programme.

2. PERIOD OF ENROLMENT

The Exchange Programme for individual students may be for a period of one (1) semester or for a period of one (1) academic year. Any variation to these periods of enrolment may only be allowed upon mutual agreement in writing by the Parties.

3. ELIGIBILITY OF EXCHANGE STUDENT APPLICANTS

It is understood that both Parties will strive to designate only well-qualified students for participation in this Exchange Programme and that the academic background of each exchange student as well as letters of recommendation, will be provided by the home institution to the host institution. It is also understood that exchange students must meet language proficiency requirements and any other academic requirements established by the host institution.

4. ACADEMIC STATUS OF THE EXCHANGE STUDENTS

All exchange students will remain enrolled as students of the home institution and will not be accepted for enrolment as candidates or students for any degree at the host institution. Accordingly, exchange students are expected to maintain the equivalent of a full course load at the host institution. Any credits towards the exchange student's degree are to be awarded by the home institution, subject to its rules and regulations and approval by the relevant approving authority of the home institution. All exchange students enrolled in the host institution will be subject to the same rules and regulations as local students.

5. SELECTION AND SCREENING BY THE HOST INSTITUTION OF STUDENTS NOMINATED BY THE HOME INSTITUTION

5.1 The home institution will nominate applicants from its institution for the Exchange Programme.

5.2 The host institution reserves the right to determine the final selection and admission of each student nominated by the home institution.

5.3 The exchange students must satisfy all admission requirements including the language proficiency requirement of the host institution.

5.4 Both institutions must advise annually the dates by which applications must be received.

5.5 A complete set of application papers will normally consist of:

5.5.1 host institution application forms;

5.5.2 official copy of applicant's academic transcript;

5.5.3 other supporting letters and academic background materials relevant to specific course selections, as requested during the application process.

6. RESPONSIBILITIES OF THE HOST INSTITUTION AFTER ADMISSION OF EXCHANGE STUDENTS NOMINATED BY THE HOME INSTITUTION

- 6.1 The host institution will provide such exchange student with formal letters of admission and other documents as may be required for establishing his/her student status for visa and other purposes.
- 6.2 The host institution will assign admitted exchange student to the appropriate school, department or division of faculty, and to appropriate academic advisers.
- 6.3 All appropriate student services and facilities of the host institution will be made available (where possible) to exchange students.
- 6.4 After the exchange student's completion of the period of study, the host institution will send the academic transcripts of the student's work to the appropriate officer of the home institution.

7. FEES AND BENEFITS AT HOST INSTITUTION

- 7.1 Each exchange student will pay his or her regular fees for tuition, registration, admission and any other fees payable to the home institution and will receive any benefits from the host institution that are available for exchange students. Any additional benefits for exchange students may be provided by mutual written agreement between the Parties. Miscellaneous fees such as special course fees, key deposits, books, etc., will be paid directly by each exchange student to the host institution.
- 7.2 Each exchange student shall be responsible for his or her own costs and expenses at the host institution including without limitation his or her own costs and expenses in travel, meal and accommodation. However, the host institution agrees to assist exchange students in obtaining accommodation for the period of the Exchange Programme. Whenever necessary, the Parties will provide a guide as to the expenses to be encountered by the exchange student while living in the host country.

8. INSURANCE, ENTRY AND VISA REQUIREMENT

- 8.1 Each exchange student should purchase his or her own health and accident insurance. Proof of adequate insurance coverage must be submitted to the administrative body of each Party. Neither Party will assume responsibility for expenditure derived from the student illnesses or accidents.
- 8.2 Each exchange student shall ensure that all entry and visa requirements of the country of the host institution are complied with. Both Parties agree to provide the

exchange student with information regarding the pertinent legal provisions of each host country.

9. OTHERS

9.1 Exchange students will be expected to abide by the laws and customs of the host country and by the policies, rules and regulations of the host institution. Where possible they will also be required to sit the same examinations for the courses in which they are enrolled as students for the host institution.

9.2 Upon completion of the Exchange Programme at the host institution, the exchange students must return to their home institution.

10. EFFECTIVE DATE AND TERMINATION OF AGREEMENT

10.1 This Agreement shall be effective on and after the date of its signing by the authorized representatives of both Parties and remain in force until for a period of five (5) years. Thereafter this Agreement shall be renewed on a year to year basis or for a further period to be mutually agreed upon in writing by the Parties. On the anniversary of the Agreement, each Party will submit a brief report indicating any disparity in the number of exchange students and/or other issues or programmes.

10.2 Either Party may terminate this Agreement at any time by serving a written notice to the other Party at least three (3) months before the date of such termination. Notwithstanding such termination each Party agrees to carry out any negotiations and responsibilities assumed prior to the termination date.

11. IMPLEMENTATION

Implementation of this Agreement is subject to sufficient funding being procured as appropriate by each Party.

12. AMENDMENTS OR MODIFICATIONS

No amendments, modifications, supplements, termination or waiver of any provision of this Agreement will be effective unless made in writing and duly signed by both Parties.

13. NOTICES

Every notice, request or any other communication required or permitted to be given pursuant to this Agreement shall be in writing, in English and delivered personally or sent by registered or certified air mail or by courier or fax (which shall be acknowledged by the other Party) to the Parties at the addresses as stated below :

(a) If to UM: Faculty of Science
Universiti Malaya

50603 Kuala Lumpur
Malaysia
Attention: Dean, Faculty of Science
Email : dean_science@um.edu.my

- (b) If to SUT: Institute of Science
Suranaree University of Technology
111 University Avenue, Muang District,
Nakhon Ratchasima 30000,
THAILAND
Attention: Dean, Institute of Science
Fax no.: +66 44 22 4185

14. **CONFIDENTIALITY**

The Parties agree and undertake to keep confidential at all times any information or data that may be exchange, acquired or shared in connection with any programme or activity conducted pursuant to this agreement save where the same is already in public domain.

15. **DISPUTE RESOLUTION**

15.1 In the event of a dispute, both parties shall attempt in good faith to negotiate an amicable resolution. If the conflict remains unsolved, the Parties agree to appoint international mediator from Singapore Mediation Centre.

15.2 The fees of the mediator shall be paid by the Parties in the proportion determined by the mediator.

16. **GOVERNING LAW**

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the host institution country where the dispute arises.

(THE REMAINDER OF THIS PAGE IS INTENTIONALLY LEFT BLANK)

IN WITNESS THEREOF, both Parties have caused this Agreement to be executed by their duly authorized representatives.

For and on behalf of the
UNIVERSITI MALAYA



.....
DATUK IR. (DR.) ABDUL RAHIM HASHIM
Vice-Chancellor

10 AUG 2020

Date:.....

For and on behalf of
SURANAREE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY



.....
**ASSOC. PROF. DR. WEERAPONG
PAIRSUWAN**
Rector

26 AUG 2020


Date:.....

In the presence of



.....
PROF. DR. ISMAIL YUSOFF
Dean, Faculty of Science

In the presence of



.....
ASSOC. PROF. DR. WORAWAT MEEVASANA
Dean, Institute of Science

สรุปสาระสำคัญ

(ร่าง) ข้อตกลงด้านการแลกเปลี่ยนนักศึกษา ระหว่าง

University of Malaya ประเทศมาเลเซีย และ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

1. **สรุปสาระสำคัญ** : (ร่าง) ข้อตกลงด้านการแลกเปลี่ยนนักศึกษา ระหว่าง University of Malaya ประเทศมาเลเซีย และ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

1.1 **หน่วยงานเจ้าของเรื่อง** : สาขาวิชาฟิสิกส์ สำนักวิชาวิทยาศาสตร์

1.2 **วัตถุประสงค์** : เพื่อสนับสนุนการแลกเปลี่ยนนักศึกษาระหว่างสองมหาวิทยาลัย

1.3 **ขอบเขตของความร่วมมือ** : ความร่วมมือของทั้งสองมหาวิทยาลัยมีกิจกรรม ดังนี้

การแลกเปลี่ยนนักศึกษาไม่เกินปีละ 2 คน เป็นระยะเวลา 1 ภาคการศึกษา ถึง 1 ปีการศึกษา ภายใต้ MOU (มีผล 6 ธ.ค. 2561) ที่ทั้งสองมหาวิทยาลัยมีส่วนร่วม

1.4 **การเงิน** : นักศึกษาแลกเปลี่ยนจะต้องจ่ายค่าธรรมเนียมปกติ สำหรับค่าเล่าเรียน ค่าลงทะเบียน และค่าสมัครเรียนให้กับมหาวิทยาลัยเจ้าบ้าน (Home institution) และจะได้รับสิทธิประโยชน์สำหรับนักศึกษาแลกเปลี่ยนจากมหาวิทยาลัยเจ้าภาพ (Host institution) สิทธิประโยชน์เพิ่มเติมอื่น ๆ สำหรับนักศึกษาแลกเปลี่ยน อาจได้รับจากข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรของมหาวิทยาลัยทั้งสองฝ่าย สำหรับค่าธรรมเนียมอื่น ๆ เช่น ค่าธรรมเนียมหลักสูตรพิเศษ ค่าหนังสือ และอื่น ๆ นักเรียนศึกษาแลกเปลี่ยนจะจ่ายให้กับมหาวิทยาลัยเจ้าภาพ (Host institution) โดยตรง

นักเรียนศึกษาแลกเปลี่ยนจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางอาหารและที่พักของตนเอง มหาวิทยาลัยเจ้าภาพให้ความช่วยเหลือในการจัดหาที่พักในช่วงระยะเวลาของโครงการแลกเปลี่ยน

1.5 **ระยะเวลา** : 5 ปีนับตั้งแต่วันลงนาม

1.6 **หน่วยงานรับผิดชอบ** : มทส: สาขาวิชาฟิสิกส์ สำนักวิชาวิทยาศาสตร์

University of Malaya: Faculty of Science

2. **ข้อมูลโดยสรุปเกี่ยวกับสถาบัน** : University of Malaya เป็นมหาวิทยาลัยวิจัยของรัฐ และเป็นมหาวิทยาลัยที่เก่าแก่ที่สุดของประเทศมาเลเซีย ตั้งอยู่ที่กัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี พ.ศ. 2492 มีอันดับมหาวิทยาลัยโลกโดย QS World University Rankings ประจำปีค.ศ. 2019-2020 อยู่ในอันดับที่ 70 ของโลก โดยปัจจุบันมีจำนวนอาจารย์จำนวนทั้งสิ้น 2,344 คน และมีจำนวนนักศึกษาทั้งสิ้น 24,463 คน แบ่งเป็นระดับปริญญาตรีจำนวน 14,749 คน และระดับบัณฑิตศึกษาจำนวน 9,714 คน โดยมีจำนวนนักศึกษาต่างชาติคิดเป็นร้อยละ 12 จากจำนวนนักศึกษาทั้งหมด มหาวิทยาลัยแบ่งการจัดการศึกษาออกเป็น 12 คณะ ซึ่งประกอบไปด้วยคณะศิลปศาสตร์และสังคมศาสตร์ คณะบริหารธุรกิจและการบัญชี

คณะเทคโนโลยีสารสนเทศและวิทยาการคอมพิวเตอร์ คณะทันตแพทยศาสตร์ คณะเศรษฐศาสตร์และการจัดการ
คณะครุศาสตร์ คณะวิศวกรรมศาสตร์ คณะภาษาและภาษาศาสตร์ คณะนิติศาสตร์ คณะแพทยศาสตร์
คณะวิทยาศาสตร์ และคณะสิ่งแวดล้อม



แบบเสนอเพื่อประกอบการพิจารณา
การจัดทำข้อตกลงความร่วมมือกับหน่วยงาน/สถาบันในต่างประเทศ
(เช่น MOU & MOA ฯลฯ)

1. รายละเอียดหน่วยงานต้นเรื่อง	
สำนักวิชา	วิทยาศาสตร์
ชื่อผู้ประสานงาน	หัวหน้าสาขาวิชาฟิสิกส์
โทรศัพท์	4319
Email:	phenkhae@g.sut.ac.th
2. รายละเอียดหน่วยงาน/สถาบันในต่างประเทศ	
ชื่อหน่วยงาน/สถาบัน	University of Malaya
ประเทศ	Malaysia
ที่อยู่/สถานที่ติดต่อ	Faculty of Science, University of Malaya, 50603 Kuala Lumpur, Malaysia
ชื่อผู้ประสานงาน	Prof. Hasan Abu Kassim
โทรศัพท์	+603-79674097/+603-79674206
โทรสาร	+603-79674146
Email:	hasanak@um.edu.my; dean_science@um.edu.my
3. ประเภทข้อตกลง	
<input checked="" type="checkbox"/> ข้อตกลงใหม่	
<input type="checkbox"/> ต่ออายุข้อตกลง	
<input type="radio"/> โดยหน่วยงานต้นเรื่องได้ดำเนินการประสานงานกับหน่วยงาน/สถาบันในต่างประเทศเรียบร้อยแล้ว	
<input type="radio"/> ขอความอนุเคราะห์ให้ศูนย์กิจการนานาชาติดำเนินการประสานงานให้	
กิจกรรมที่ร่วมกันภายใต้ข้อตกลงเดิม	
1.	
2.	
4. ระดับข้อตกลงความร่วมมือ	
<input type="checkbox"/> ระดับมหาวิทยาลัย	

X ระดับสำนักวิชา / ศูนย์ / สถาบัน			
<input type="checkbox"/> อื่นๆ			
5. อายุและระยะเวลาเริ่มต้นของข้อตกลง			
<input type="checkbox"/> 3 ปี เริ่มวันที่เดือน พ.ศ.			
X 5 ปี เริ่มวันที่ลงนาม			
<input type="checkbox"/> อื่นๆ			
6. วัตถุประสงค์ของการจัดทำข้อตกลงความร่วมมือ			
เพื่อรองรับการแลกเปลี่ยนนักศึกษาไม่เกินปีละ 2 คน เป็นระยะเวลา 1 ภาคการศึกษา ถึง 1 ปี การศึกษา ภายใต้ MOU (มีผล 6 ธ.ค. 2561) ที่ทั้งสองมหาวิทยาลัยมีส่วนร่วม			
7. สอดคล้องกับแผนยุทธศาสตร์ของมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารีอย่างไร			
1) ยุทธศาสตร์หลัก: การสร้างความเป็นเลิศทางวิชาการ (Academic Excellence)			
1.4) ประเด็นยุทธศาสตร์: การส่งเสริมสหกิจศึกษาที่เป็นเลิศ (Excellent Cooperative Study)			
1.4.2 กลยุทธ์: การยกระดับสมรรถนะการดำเนินงานด้านสหกิจศึกษา (Cooperative Study Performance Raise-Up)			
1.4.2.1 National & International Networking for Coop-Education			
- ส่งเสริมการสร้างเครือข่าย เช่น Work-Integrated Learning ของสถานประกอบการ สถาบันการศึกษา เพื่อแลกเปลี่ยนประสบการณ์			
- เพิ่มจำนวนนักศึกษาสหกิจศึกษาจากมหาวิทยาลัยเครือข่าย			
2) ยุทธศาสตร์หลัก: การเป็นมหาวิทยาลัยแห่งการวิจัย (Research University)			
2.2) ประเด็นยุทธศาสตร์: การสร้างระบบนิเวศวิจัย (Research Ecosystem)			
2.2.1 กลยุทธ์: การสร้างแรงขับเคลื่อนในการวิจัย (Research Drive)			
2.2.1.3 High Impact Factor Publications – สนับสนุนให้นักวิจัยทำงานร่วมกับนักวิจัยต่างประเทศ เพื่อสร้างเครือข่ายและ ใช้ประโยชน์จากการใช้ทรัพยากรร่วมกัน			
8. สถานะของสถาบันต่างประเทศ (การจัดลำดับมหาวิทยาลัย)			
	World	Regional	Country
<input type="checkbox"/> Times Higher Education Ranking https://www.timeshighereducation.com/world-university-rankings/university-malaya	301-350	38	1
<input type="checkbox"/> QS University Ranking	70	19	1
9. กิจกรรมที่สำนักวิชาจะดำเนินการกับสถาบันต่างประเทศ (โปรดระบุถึงภาระผูกพัน)			
<input type="checkbox"/> โครงการวิจัยร่วม จำนวน โครงการ			
X การจัดประชุมวิชาการ จำนวน1..... ครั้ง			

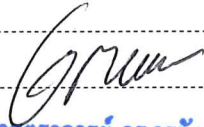
<input type="checkbox"/> จำนวนอาจารย์ บุคลากรแลกเปลี่ยนคน
<input type="checkbox"/> จำนวนอาจารย์รับเข้าคน
X จำนวนนักศึกษาแลกเปลี่ยน1....คน
X จำนวนนักศึกษารับเข้า1....คน
<input type="checkbox"/> อื่นๆ
10. แผนการดำเนินงาน ระยะเวลา5..... ปี (ตามอายุข้อตกลง)
ปีที่ 1 รับนักศึกษา 1 คน
ปีที่ 2
ปีที่ 3 รับนักศึกษา 1 คน
ปีที่ 4
ปีที่ 5
อื่นๆ
11. วิธีลงนาม
<input type="checkbox"/> จัดพิธีลงนาม ที่
X จัดส่งข้อตกลงความร่วมมือทางไปรษณีย์ (โปรดระบุชื่อและที่อยู่ของผู้รับปลายทาง)
ชื่อ ..Prof. Hasan Abu Kassim.....
ตำแหน่ง
ที่อยู่ Faculty of Science, University of Malaya, 50603 Kuala Lumpur, Malaysia.....
โทรศัพท์ +603-79674097/+603-79674206 โทรสาร.....
Email: (ถ้ามี) hasanak@um.edu.my
<input type="checkbox"/> อื่นๆ
12. ระยะเวลาที่จะลงนาม
<input type="checkbox"/> โปรดระบุ วัน / เดือน / ปี ที่จะมีการลงนาม
13. ผ่านความเห็นชอบจาก
X คณะกรรมการประจำสำนักวิชา / ศูนย์ / สถาบัน ครั้งที่ 10/2562 เมื่อวันที่ 17.ก.ย. 2562
<input type="checkbox"/> อื่นๆ

14. เอกสารประกอบแนบการพิจารณา:
X ข้อตกลงฉบับภาษาต่างประเทศ* พร้อมสรุปสาระสำคัญเป็นภาษาไทย (ในกรณีที่เป็นข้อตกลงที่มีเนื้อหาเฉพาะทาง) ทั้งนี้ได้แนบไฟล์ word ส่งไปยัง cia@g.sut.ac.th แล้ว

- ไม่มี ขอความอนุเคราะห์ศูนย์กิจการนานาชาติจัดทำ (ร่าง) ข้อตกลง และส่งให้สำนักวิชา/ศูนย์ฯ เพื่อพิจารณาก่อนดำเนินการในขั้นตอนต่อไป
- ประวัติโดยสังเขปของมหาวิทยาลัย / สถาบันที่ไปทำข้อตกลง (สรุปไม่เกิน 1 หน้ากระดาษ A4)
- อื่นๆ

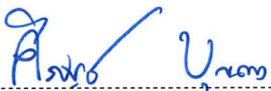
15. ข้อคิดเห็น / ข้อเสนอแนะของคณะกรรมการประจำสำนักวิชา/ศูนย์ฯ

เห็นชอบ

ลงชื่อ 
(รองศาสตราจารย์ ดร.วรวัฒน์ มีวาสนา))
ตำแหน่ง คณบดีสำนักวิชาวิทยาศาสตร์
วันที่ 10 ต.ค. 2562

16. ข้อคิดเห็น / ข้อเสนอแนะของศูนย์กิจการนานาชาติ

• มีแผนขอทำสัญญา / ช่วงคิดค้นช่วย
• ดำเนินการขอวีซ่าจากสถานทูต

ลงชื่อ 
(รองศาสตราจารย์ ดร. ศิริปรัช บัญครอง)
รองผู้อำนวยการศูนย์กิจการนานาชาติ
วันที่ 10 / 10 / 2562

หมายเหตุ

- * ในกรณีที่สำนักวิชามีร่างข้อตกลงที่เห็นชอบร่วมกันในเบื้องต้นกับคู่ร่วมมือแล้ว ขอให้นำส่งศูนย์ฯ เป็นเอกสารแนบพร้อมไฟล์ word ไปที่ cia@g.sut.ac.th
- * ในกรณีที่สำนักวิชาเป็นฝ่ายริเริ่ม และยังไม่มีการร่างข้อตกลง สามารถดาวน์โหลดแบบร่างข้อตกลงตัวอย่างได้ที่เว็บไซต์ของศูนย์กิจการนานาชาติ (<http://bit.ly/2PXMQCN>) โดยจะใช้เนื้อหาตามที่กำหนดในแบบร่างข้อตกลง หรืออาจปรับเปลี่ยนได้ตามข้อเท็จจริง
- * หากประสงค์จะให้ศูนย์กิจการนานาชาติจัดทำร่างข้อตกลงให้ ขอให้ระบุในแบบเสนอฯ ข้อ 14